**Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара**

Факультет української й іноземної філології та мистецтвознавства \_

Кафедра германської філологі

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

Проректор

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

“\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2017 р.

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

##### ПП 5.5.1в «Міжкультурна комунікація»

Спеціальність;035.04 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)-німецька)

Cпеціалізація : Освітній програма- німецька мова та література

факультет української й іноземної філології та мистецтвознавства

**Дніпро 2017**

##### Робоча програма «Міжкультурна комунікація» для студентів

За спеціальністю 035.04 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)-німецька

„ 23” червня, 2017 року. – 10 с.

Розробник:Сахно І.П., кандидат філологічних наук, доцент

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри германської філології

Протокол від “30” серпня 2017 року № 1

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Ковальова Я.В.)

“\_\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2017 року

Схвалено науково-методичною комісією за напрямом підготовки/спеціальністю

035 Філологія; 014.01 Середня освіта (українська мова і література); 6.020303 Філологія (українська мова та література, російська, англійська, німецька, французька, китайська, японська, англійська /переклад/).

Протокол від “31” серпня 2017 року № 1

Голова \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Греченко-Журавська В. М.)

“\_\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2017 року

Схвалено Вченою радою факультету української й іноземної філології та мистецтвознавства\_\_\_

Протокол від “05” вересня 2017 року № 1

Голова \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Попова І. С.)

“\_\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2017 року

# Опис навчальної дисципліни

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, ступінь вищої освіти | Характеристика навчальної дисципліни |
| **денна форма навчання** |
| Кількість кредитів 3 | Галузь знань  *0203 Філологія* | Вибіркова |
|  |
| Модулів – 1 | Спеціальність;035.04 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)-німецька)  Cпеціалізація : Освітній програма- німецька мова та література  Спеціальність;035.04 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)-німецька)  Cпеціалізація : Освітній програма- німецька мова та література | **Рік підготовки:** |
| Змістових модулів – 4 | 2-й |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання  *-*  не передбачено | **Семестр** |
| Загальна кількість годин - 90 | 4-й |
| **Лекції** |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних –  4-й семестр – 2  самостійної роботи студента – 4-й с-3,6 | Бакалавр | - |
| **Практичні, семінарські** |
| 32 год. |
| **Лабораторні** |
| не передбачено |
| **Самостійна робота** |
| 58 год. |
| **У тому числі**  **індивідуальні завдання:**  кнр- 4 с |
| **Вид контролю:**  *залік* |

**Примітка**.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить: для денної форми навчання 1

1. **Мета та завдання навчальної дисципліни**

**Мета:** ознайомити студентів з основними економічними процесами та поняттями, дати знання з основних економічних розділів, необхідних для подальшої перекладацької та викладацької діяльності, ознайомити зі знаннями в галузі встановлення ділових відносин та ділового етикету, з нормами та вимогами ділового листування, з культурними та соціально-економічними реаліями німецькомовного ділового суспільства, з найбільш типовими професійними ситуаціями, з найчастіше вживаною термінологією. Метою також є надання студентам знань про структуру засобів масової інформації німецькомовних країн, а також формування у них навичок користування ЗМІ як у своїй професійній діяльності, так і в повсякденному житті.

**Завдання :** вдосконалення та подальший розвиток знань, навичок та вмінь з німецької мови, набутих в обсязі вузівської програми, в різних видах мовленнєвої діяльності: перекладі, анотуванні та реферуванні, аудіюванні та мовленні. Основними завданнями курсу є ознайомлення студентів з базовими поняттями та термінами ЗМІ; формування умінь орієнтуватися в комунікативній парадигмі мови; набуття навичок та умінь, необхідних для розуміння та аналізу фактів суспільно-політичного, економічного, культурного життя німецькомовних країн.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати:**

* + Специфіку німецької ї ділової лексики, мовленнєвих кліше;
  + механізм формування ринку робочих місць;
  + механізм та методи пошуку робочого місця;
  + норми та вимоги до ведення ділового листування: механізм складання ділового контракту, автобіографії, рекомендації, характеристики;
  + права та обов'язки роботодавця та робітника;
  + роль та функції підприємства; різні юридичні форми підприємств;
  + функції та завдання різних відділів підприємства;
  + види, типи і структуру засобів масової інформації німецькомовних країн;
  + основні особливості кожного виду засобів масової інформації.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **вміти:**

* + вільно оперувати термінологією;
  + складати ділові папери згідно зі стандартами німецького ділового листування;
  + перекладати письмово та усно з німецької на рідну мову, а також з рідної мови на німецьку тексти з економічної та соціально-політичної тематики;
  + висловлювати свою точку зору з окремих соціально-політичних та економічних питань, застосовуючи спеціальну термінологію та різноманітні синтаксичні конструкції;
  + вміти вести бесіду у межах теми, яка вивчається;
  + робити підготовлені повідомлення у вигляді інформації або розгорнутої доповіді на основі прочитаного;
  + вести непідготовлену спонтанну бесіду у зв’язку з прочитаним.

1. **Програма навчальної дисципліни**

**Змістовий модуль 1. *Відображення засобами німецької мови основних понять та процесів сучасної ринкової економіки.***

**Тема 1. *Wirtschaftsdeutsch.*** Definition. Freie Marktwirtschaft. Planwirtschaft. Wirtschaftsordnung. Berufssprache. Fachsprache.Zusammensetzungen mit –wirtschaft. Wirtschaftskrise, Ursachen und Folgen.

# Тема 2. *Marktwirtschaft*

Wirtschaftsstandort. Standortfaktoren. Volkswirtschaft der BRD. (Vergleich zwischen Deutschland und Ukraine). Wirtschaft im Wandel.. Industrie der BRD. Industrie der einzelnen Bundesländer. Die Zweige der deutschen Industrie.Industriezweige der BRD.5 Industriebereiche.

**Тема 3. *Mechanismen der Preisbildung***

Marktangebot. Marktnachfrage. Mängel der Preismechanismen. Marktforschung.. Preis-Mengen-Diagramm.

***Einkommen und Konsum***

Blick in den Haushaltskassen. Einkommen und Konsum während der Finanzkrise.Einkommen und Konsum in deutschen Haushalten. Gesprächsthema „ Meine Einnahmen und Ausgaben“

**Змістовий модуль 2.*Підприємницька діяльність***

**Тема 1. *Unternehmensformen***

GmbH, OHG, e.V. und andere Formen des Unternehmens.Besonderheiten der Werbesprache. Bewerbung.Bewerbungsunterlagen. Vorstellungsgespräch.

**Тема 2. *Der Aufbau eines Unternehmens***

Unternehmensorganisation. Abteilungen und Tätigkeiten eines Unternehmens. Unternehmenspräsentation. Führungsstile- Mündliche Kontaktaufnahme. Schriftliche Kontaktaufnahme.

**Тема 3. *Bewerbung um den Arbeitsplatz.***

Bewerbungsunterlagen. Bewerbungsgespräch. Stellensuche und Stellenangebot. Arbeitsbedingungen

**Тема 4. *Geldwesen und Banken***

Währungsordnung. Bundesbank. Bankautonomie. Aufgaben einer Geschäftsbank.

**Тема 5. *Messe***

Die führenden Messestädte Deutschlands. Messeprofile. Gespräche auf der Messe. Messerabatt. Messestand. Wie kommt man auf die Messe. Reiseplanung

**Змістовий модуль 3. *Ділова комунікація***

**Тема 1. *Berufsalltag***

Telefonate. Gespräche am Arbeitsplatz. Begegnungen. Verabredungen. Kundenbesuch.

**Тема 2. *Verhandlungsführung, іnternationale Handelsbeziehungen***

Die wichtigsten Vertragsarten. Unterzeichnung des Vertrages. Änderung des Vertrages.

**Тема 3. *Ділове листування***

Besonderheiten und Abarten eines Geschäftsbriefes.

**Змістовий модуль 4. *Національне й функціональне різноманіття ЗМІ у ФРН, Австрії та***

***Швейцарії***

# Тема 1. *Medienlandschaft der BRD, Österreichs, der Schweiz*

Regionale und überregionale Presse.

**Тема 2. *Електронні ЗМІ в німецькомовних країнах***

Sprachliche Besonderheiten der online-Kommunikation

**Тема 3. *Zielgruppenorientierte Ausgaben***

Jugendpresse.

**4. Структура навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | |
| денна форма | | | | | | Заочна форма | | | | | |
| усього | у тому числі | | | | | усього | у тому числі | | | | |
| л | п | лаб | інд | с.р. | л | п | лаб | інд | с.р. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| **Модуль 1** | | | | | | | | | | | | |
| **Змістовий модуль 1**. ***Відображення засобами німецької мови основних понять та процесів сучасної ринкової економіки.*** | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1 *Wirtschaftsdeutsch.* | 7 |  | 2 |  |  | 14 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 2. *Marktwirtschaft* | 7 |  | 2 |  |  | 14 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3. *Mechanismen der Preisbildung Einkommen und Konsum.* | 8 |  | 2 |  |  | 14 |  |  |  |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 1 | 22 |  | 6 |  |  | 42 |  |  |  |  |  |  |
| **Змістовий модуль 2. *Підприємницька діяльність*** | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. *Unterneh-mensformen* | 5 |  | 2 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 2.  *Der Aufbau eines Unternehmens* | 5 |  | 3 |  |  | 9 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3. *Bewerbung um den Arbeitsplatz.* | 5 |  | 2 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 4. *Geldwesen und Banken* | 5 |  | 2 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 5. *Messe* | 5 |  | 2 |  |  | 9 |  |  |  |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 2 | 25 |  | 11 |  |  | 48 |  |  |  |  |  |  |
| **Змістовий модуль 3**. ***Ділова комунікація.*** | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. *Berufsalltag* | 7 |  | 2 |  |  | 5 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 2. *Verhandlungsführung. Internationale Handelsbeziehungen* | 7 |  | 2 |  |  | 5 |  |  |  |  |  |  |
| Тема3. *Ділове листування* | 7 |  | 2 |  |  | 5 |  |  |  |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 3 | 21 |  | 6 |  |  | 15 |  |  |  |  |  |  |
| **Змістовий модуль 4. *Національне й функціональне різноманіття ЗМІ у ФРН,***  ***Австрії таШвейцарії*** | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. *Medienlandschaft der BRD, Österreichs, der Schweiz* | 7 |  | 2 |  |  | 5 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 2. *Medienlandschaft der BRD, Österreichs, der Schweiz* | 7 |  | 2 |  |  | 5 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3. *Zielgruppenorientierte Ausgaben* | 8 |  | 2 |  |  | 5 |  |  |  |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 4 | 22 |  | 3 |  |  | 15 |  |  |  |  |  |  |
| Усього годин | 90 |  | 32 |  |  | 58 |  |  |  |  |  |  |

**5. Теми семінарських занять**

*не плануються*

**6. Теми практичних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1. | *Wirtschaftsdeutsch.* | 2 |
| 2. | *Marktwirtschaft* | 2 |
| 3. | *Mechanismen der Preisbildung Einkommen und Konsum* | 2 |
| 4. | *Unternehmensformen* | 2 |
| 5. | *Der Aufbau eines Unternehmens* | 3 |
| 6. | *Bewerbung um den Arbeitsplatz.* | 2 |
| 7. | *Geldwesen und Banken* | 4 |
| 8. | *Messe* | 3 |
| 9. | *Berufsalltag* | 2 |
| 10. | *Verhandlungsführung* | 2 |
| 11. | *Internationale Handelsbeziehungen* | 2 |
| 12. | *Besonderheiten eines Geschäftsbriefes* | 2 |
| 13. | *Regionale und überregionale Presse der BRD, Österreichs, der Schweiz.* | 2 |
| 14. | *Deutschsprachige Jugendpresse.* | 2 |
|  | *Всього* | 32 |

**7. Теми лабораторних занять**

*не плануються*

**8. Самостійна робота**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1 | Виконання поточних завдань за передбаченою планом тематикою Складання словника-мінімуму слів-термінів в галузі економіки та сфери ділового листування (200 слів-термінів) | 10  10 |
| 2 | Виконання перекладу статті економічного та соціально-політичного спрямування з німецької мови на українську (5000 д.а.) | 10 |
| 3 | Підготовка презентації однієї з німецьких фірм (за інтернет-джерелами). | 8 |
| 4 | Збір інформації в сучасних німецькомовних ЗМІ та виступ з повідомленням про німецьке місто – центр проведення ярмарків (Лейпциг, Гамбург, Дюссельдорф та ін.) | 10 |
| 5 | Написання листів різної тематики ділового спрямування (кількість – 7) | 10 |
|  | Разом | 58 |

**10. Методи навчання**

1. Словесні (дискусія).

2. Наочні (демонстрація, ілюстрація).

3. Практичні (самостійна робота).

4. Інтерактивні (презентація, ділова гра)

**11. Методи контролю**

1. Практична контрольна перевірка

2. Тестовий контроль.

3. Підсумковий контроль (залік проводиться методом письмової роботи та тестування);

**12. Розподіл балів, які отримують студенти**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Змістовий модуль 1 | Змістовий модуль  2 | Змістовий модуль  3 | Змістовий модуль  4 | Сума |
| 25 | 25 | 25 | 25 | 100 |

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Сума балів за всі види навчальної діяльності | ОцінкаECTS | Оцінка за національною шкалою | |
| для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку |
| 90 – 100 | **А** | відмінно | зараховано |
| 82-89 | **В** | добре |
| 75-81 | **С** |
| 64-74 | **D** | задовільно |
| 60-63 | **Е** |
| 0-59 | **FX** | незадовільно з можливістю повторного складання | не зараховано з можливістю повторного складання |
| **F** | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |

**13. Методичне забезпечення**

1. роздатковий матеріал

2. проектор

3. дошка

4. магнітофон, аудіо записи, відеоматеріали

**14. Рекомендована література**

**Базова**

1. Marktwirtschaft. Deutsch-ukrainisches Lehrbuch. Kyiw, 1999.
2. Dialog Beruf 2.Ismaning, 2001.
3. Bäumchen F. Der Kaufmann. Grammatikorientierter Grundkurs. München, 1977
4. Sachs, Rudolf. Deutsche Handelskorrespondenz. Der Briefwechsel in Export und Import. Ismaning,
5. Krause, W., Bayard, A.-Ch. Geschäftskontakte. Ein Videosprachkurs für

Wirtschaftsdeutsch. Berlin, München, Wien, Zürich, New York. 1988

6. Weermann, W., Nicolas, G., Sprenger, M. Wirtschaft – auf deutsch. München, 1993.

1. Wirtschaftskommunikation Deutsch.-Berlin – München – Wien – Zürich, 2004

8.. Markt. Zeitschrift für Wirtschaftsdeutsch.

9. Schritte plus im Beruf. Kommunikation am Arbeitsplatz. Hueber Verlag: Ismaning, 2009

10. Tatsachen über Deutschland. – Bonn, 2000 – 2012.

11. Der Spiegel. Magazin. – 1995 – 2003.

**Допоміжна**

1. Unterhaltungssendungen. Videokassette + Begleitheft. – Inter Nationes.

2. Wetterberichte. Videokassette + Begleitheft. – Inter Nationes.

3. Fernsehwerbung. Videokassette + Begleitheft. – Inter Nationes.

4. Сазонова Е.М. Деловая корреспонденция.– М., 2003.

**15. Інформаційні ресурси**

- бібліотека кафедри германської філології,

- бібліотека ДНУ,

- Інтернет.

**16. Структура рейтингової системи оцінювання**

Кафедра: германської філології

Дисципліна: Мова підприємництва та ділового листування. Мова засобів масової інформації

Академічні групи: УН-13–1,2

Навчальний рік: 2016 /2017 Семестр 7,8

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Вид контролю** | **К-ть завдань** | **Кількість балів** | | **Тиждень подачі або проведення** |
| **За одиницю контролю** | **Всього** |
| Елементи контролю за 1 та 2 змістовими модулями | | | | |
| 1) Тестові завдання | 1 | 5 | 5 | 10 |
| 2) Відповіді на практичних заняттях | 4 | 5 | 20 | 4 - 10 |
| 3) Презентація однієї з німецьких фірм | 1 | 25 | 25 | 15 |
| Разом за змістовими модулями 1 та 2 | | | 50 |  |
| Елементи контролю за 3 та 4 змістовими модулями | | | | |
| **Вид контролю** | **К-ть завдань** | **Кількість балів** | | **Тиждень подачі або проведення** |
| **За одиницю контролю** | **Всього** |
| 1) Відповіді на практичних заняттях | 2 | 5 | 10 | 20 - 25 |
| 2) Повідомлення про місто проведення ярмарків (ФРН) | 1 | 15 | 15 | 30 |
| 3) Індивідуальна перевірка словника | 1 | 15 | 15 | 37 |
| 4) Контроль перекладу статті | 1 | 10 | 10 | 38 |
| Разом за змістовими модулями 3 та 4 | | | 50 |  |

Викладач-екзаменатор доц. Сахно І.П.

Завідувач кафедри доц. Ковальова Я.В.